

Editorial

Eine große Sache

SEITE 2

Einbürgerung in Deutschland

Grundvoraussetzungen

SEITE 4

Mindestaufenthaltszeit

SEITE 6

Identitätsnachweis

SEITE 8

Problem: Straftaten

SEITE 10

Deutschtest

SEITE 12

Staatsbürgerschaft
aufgeben

SEITE 14

Bekennnis zum
Grundgesetz

SEITE 16

Regeln für
Schülerinnen und Schüler

SEITE 18

Deutsche
Staatsbürgerschaft

SEITE 20

Wirtschaftliche
Leistungsfähigkeit

SEITE 22

Duldung und
Aufenthaltszeit

SEITE 24

Deutsche Pässe

SEITE 26



Geflohen und eingebürgert

Editorial

Eine große Sache

Von Wolfgang Sannwald

Vor allem 2015 und 2016 sind viele Menschen aus Syrien, Afghanistan, Nigeria und anderen Staaten nach Deutschland geflüchtet. Damals haben wir tünews INTERNATIONAL begonnen. Seitdem haben alle gemeinsam, die Geflüchteten und die Hiesigen, Enormes für die Integration geleistet. Das zeigen viele Indikatoren für Integration wie

die Sprachkompetenz oder der erfolgreiche Zugang zum Arbeitsmarkt. Einer der deutlichsten Indikatoren ist die Einbürgerung. Wer nach Deutschland geflüchtet ist und sich hier einbürgern lässt, hat viel erreicht und er ist bereit, viel zu geben. So eine Einbürgerung ist eine große Sache, es ist ein weiterer Abschied von früheren Zugehör-

igkeiten und ein weiteres Bekenntnis zur hiesigen Gesellschaft und zum deutschen Staat. Immer mehr Geflüchtete können jetzt die Einbürgerung beantragen. In diesem Magazin stellen wir dar, was man dafür aus Sicht eines Mitarbeiters der Einbürgerungsbehörde wissen sollte.



Fatima Salehi und Wolfgang Sannwald im Interview mit Matthias Regenbrecht.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Sameer Ibrahim.

Editorial

A big deal

By Wolfgang Sannwald

Especially in 2015 and 2016, many people fled to Germany from Syria, Afghanistan, Nigeria and other countries. That was when we started tünews INTERNATIONAL. Since then, everyone together, the refugees and the locals, have achieved enormous things for integration. This is shown by many indicators of integration,

such as language skills or successful access to the labour market. One of the clearest indicators is naturalisation. Those who have fled to Germany and become naturalised here have achieved a lot and are prepared to give a lot. Such a naturalisation is a big deal, it is another farewell to former affiliations and another

commitment to the local society and the German state. More and more refugees can now apply for naturalisation. In this magazine, we present what you should know for this from the perspective of an employee of the naturalisation authority.

افتتاحیه

شیء کبیر

فولفغانغ سانفالد

الألمانية. المزيد والمزيد من اللاجئين يمكنهم الآن التقدم بطلب للحصول على الجنسية. نقدم في هذه المجلة ما يجب أن تعرفه من وجهة نظر الموظف المسؤول عن الجنسية.

مؤشرات التكامل مثل المهارات اللغوية أو الوصول الناجح إلى سوق العمل. أحد أوضح المؤشرات هو التجنيس. أي شخص هرب إلى ألمانيا وتم تجنيسه هنا حقق الكثير وهو مستعد لتقديم الكثير. يعتبر التجنيس أمرًا مهمًا، فهو التخلي عن الانتماءات السابقة والتزامًا إضافيًا بالمجتمع المحلي والدولة

في عامي 2015 و 2016 على وجه الخصوص، هرب العديد من الأشخاص من سوريا وأفغانستان ونيجيريا ودول أخرى إلى ألمانيا. في ذلك الوقت بدأنا في مجلة تونيوز إنترناشيونال. منذ ذلك الحين، حقق الجميع، اللاجئين والسكان المحليون، أشياء هائلة للاندماج. يتضح هذا من خلال العديد من

Einbürgerung ist ein weiterer Abschied von früheren Zugehörigkeiten.

تحريره

يك چیز بزرگ

از ولفگانگ سانوالد

بیشتر به جامعه محلی و دولت آلمان است. اکنون بیشتر و بیشتر پناهندگان می‌توانند برای دریافت تابعیت اقدام و تلاش کنند. ما در این مجله آنچه را که باید از دید یک کارمند سازمان تابعیت بدانید ارائه می‌دهیم.

یا دستیابی موفقیت آمیز به بازار کار نشان می‌دهند. یکی از واضح ترین شاخص ها تابعیت است. هر کسی که به آلمان فرار کرده و در اینجا تابعیت یافته به دستاوردهای زیادی رسیده و آماده است چیزهای زیادی را ارائه بدهد. به دست آوردن تابعیت یک معامله بزرگ است، این یک خداحافظی دیگر از وابستگی های قبلی و یک تعهد

به طور خاص در سال ۲۰۱۵ و ۲۰۱۶، بسیاری از مردم سوریه، افغانستان، نیجریه و سایر کشورها به آلمان گریختند. از همان ابتدای ورود پناجویان، ما کار تونیوز اینترنشنال را آغاز کردیم. از آن زمان همه پناهندگان و مردم محلی به چیزهای بزرگی برای ادغام دست یافته اند. این را بسیاری از شاخص های ادغام مانند مهارتهای زبانی

Einbürgerung in Deutschland 1

Mehrere Grundvoraussetzungen

Menschen, die seit 2014 nach Deutschland geflohen sind, denken mittlerweile daran, deutsche Staatsbürger zu werden. tünews INTERNATIONAL hat deshalb am 3. Juni 2020 mit Matthias Regenbrecht gesprochen. Regenbrecht ist im Landratsamt Tübingen seit 15 Jahren für Einbürgerungen zuständig. Im Studio von tünews INTERNATIONAL gab er zunächst einen Überblick darüber, welche Bedingungen das deutsche Staatsangehörigkeitsgesetz stellt, das zuletzt am 20. November 2019 geändert wurde. Regenbrecht nannte zunächst die Zeit, die Geflüchtete rechtmäßig und dauerhaft in Deutschland gelebt haben müssen,

das sind in der Regel 8 Jahre. Manchmal gelten auch kürzere Fristen von 7, 6 oder 3 Jahren. Sodann müssen die BewerberInnen bestimmte Deutschkenntnisse nachweisen. Wer nicht in Deutschland einen Schulabschluss oder eine abgeschlossene Ausbildung gemacht hat, muss mindestens das Sprachniveau B 1 nachweisen. BewerberInnen dürfen auch keine schwerwiegenden Straftaten begangen haben. Wer sich in Deutschland einbürgern lassen will, muss außerdem grundsätzlich dazu bereit sein, seine bisherige Staatsbürgerschaft aufzugeben. Ein besonderes Problem erlebt Regenbrecht in seiner Tätigkeit darin, dass

Geflüchtete ihre Identität durch Original-Dokumente nachweisen müssen. Generell müssen Menschen, die eingebürgert werden wollen, auch von ihrem eigenen Einkommen leben können. Schließlich müssen die BewerberInnen die Werte des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland anerkennen und befolgen. Wer sich einbürgern lassen möchte, muss alle diese Grundvoraussetzungen erfüllen. Wir geben in der Serie „Einbürgerung in Deutschland“ vertiefende Einblicke in die einzelnen Voraussetzungen und die Auskünfte von Regenbrecht dazu.

Naturalization in Germany 1

Several basic requirements

People who have fled to Germany since 2014 are now thinking of becoming German citizens. tünews INTERNATIONAL spoke to Matthias Regenbrecht on June 3rd, 2020. Regenbrecht has been responsible for naturalizations at the district office in Tübingen for 15 years. In the studio of tünews INTERNATIONAL, he first gave an overview of the conditions imposed by the German Citizenship Act, which was last changed on November 20th, 2019. Regenbrecht mentioned the time that refugees must have legally and permanently lived in Germany, which is usually 8 years. Sometimes shorter periods of 7, 6 or 3 years may also apply. The applicants must then demonstrate certain German language skills. Anyone who has not completed a school-leaving qualification or completed training in Germany must prove at least language level B1. Applicants must not have committed serious crimes. Anyone who wants to be naturalized in Germany must also be prepared to give up their

previous citizenship. Regenbrecht's work is particularly difficult because refugees need to prove their identity with original documents. In general, people who want to be naturalized must be able to live on their own income. Finally, applicants must recognize and comply with the values of the Basic Law of the Fe-

deral Republic of Germany. If you want to be naturalized, you must meet all of these basic requirements. In the "Naturalization in Germany" series, we have worked on in-depth insights into the individual requirements and the information provided by Regenbrecht.



Matthias Regenbrecht stellte sich den vielen Fragen der Redaktion zum Thema Einbürgerung.
Foto: tünews INTERNATIONAL/Sameer Ibrahim.

التجنيس في ألمانيا 1 متطلبات أساسية عديدة

الأشخاص الذين وصلوا إلى ألمانيا منذ عام 2014 وخاصة اللاجئين، يرغبون في أن يصبحوا مواطنين ألمان. لذلك تحدثت تونيوز إنترناشونال إلى السيد ماتياس ريغينبريخت في 3 يونيو 2020. والذي يعمل كمسؤول عن عمليات التجنس في مكتب مقاطعة توبنغن منذ 15 عاماً. وأجريت المقابلة في استوديو المجلة، حيث قدم لأول مرة لمحة عامة عن شروط قانون الجنسية الألمانية، الذي تم تعديله في 20 نوفمبر 2019. ذكر السيد ريغينبريخت، أولاً الفترة الزمنية، التي يجب أن يكون اللاجئون قد عاشوا بشكل قانوني ودائم في ألمانيا، والتي عادة ما تكون 8 سنوات. في بعض الحالات يمكن خفض المدة

المطلوبة إلى 7 أو 6 أو 3 سنوات. بعد ذلك، يجب على المتقدمين إظهار بعض مهارات اللغة الألمانية، وهو الشرط الثاني للحصول على الجنسية. حيث يجب على الذين لم يحصلوا على شهادة التعليم الأساسي أو تعليم مهني في ألمانيا إثبات مستوى اللغة B 1 على الأقل. كما ويجب أيضاً على مقدمي طلبات الحصول على الجنسية ألا يكونوا قد ارتكبوا جرائم خطيرة في ألمانيا أو خارجها، وهو الشرط الثالث. كذلك ينبغي على أولئك الذين يريدون أن يحصلوا على الجنسية في ألمانيا أن يكونوا مستعدين من حيث المبدأ على التخلي عن جنسيتهم السابقة. يواجه عمل ريغينبريخت مشكلة كبيرة

خاصة وهي يتعين على اللاجئين إثبات هويتهم من خلال الوثائق الأصلية حصراً ولا تقبل صورة مصدقة. بشكل عام، يجب أن يكون الأشخاص الذين يريدون التجنس قادرين على العيش من دخلهم الخاص. أخيراً يجب على المتقدمين الاعتراف بقيم القانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية والامتثال له. إذا كنت ترغب في الحصول على الجنسية فيجب عليك تلبية جميع هذه الشروط الأساسية. سنعرض لاحقاً سلسلة „التجنيس في ألمانيا“، نظرة شاملة حول شروط الجنسية من خلال معلومات مقدمة من السيد ريغينبريخت.

Geflüchtete müssen ihre Identität durch Original-Dokumente nachweisen.

تابعيت در آلمان 1 چند شرط اساسی

افرادى كه از سال ۲۰۱۴ به آلمان آمده اند اکنون به فكر شهروندى آلمان هستند. به همین دلیل تونيوز بين المللى در تاريخ ۳ ماه يونى ۲۰۲۰ با آقای ماتياس رگن برشت صحبتی داشت. آقای رگن برشت مدت ۱۵ سال است كه مسئول بخش تابعيت در دفتر منطقه توبينگن می باشد. وی در استودیوی تونيوز بين المللى چشم اندازی برآخريں تغييرات قانون تابعيت كه در تاريخ ۲۰ نوامبر ۲۰۱۹ انجام شده داشت. آقای رگن برشت در ابتدا ذكر كرد كه پناهندگان بايد بطور قانونی و دائمی به مدت ۸ سال در

آلمان زندگى کنند. گاهی اوقات دوره های کوتاهتر ۶، ۷ یا ۳ سال نیز قابل قبول است. بنابراین متقاضیان بايد مهارت های خاص زبان آلمانى خود را نشان دهند. هر كسى كه مدرک تحصیلی در آلمان ندارد یا يك دوره آموزشی (اوسيلدونگ) را به پایان نرسانده باشد بايد حداقل سطح زبان (ب ۱) را ثابت کند. در خواست کنندگان نبايد مرتكب جرايم جدی شوند. هر كسى كه تابعيت آلمان را می خواهد بايد آماده باشد كه از تابعيت فعلی خود دست بكشد. آقای رگن برشت مشكل خاصی را در كار روزانه خود تجربه کرده

كه پناهندگان بايد هويت خود را با اسناد اصلی اثبات کنند. به طور كلی افرادی كه می خواهند تابعيت بگیرند بايد بتوانند با درآمد خود زندگى کنند. سر انجام درخواست کنندگان بايد مقادير قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان را بشناسند و پیروى کنند. اگر میخواهيد تابعيت بگیريد بايد تمام اين الزامات اساسی را داشته باشید. در سریال گرفتن تابعيت در آلمان ما بينش های عمیقی درمورد نیازهای فردی و اطلاعات ارائه شده توسط آقای رگن برشت را ارائه می دهيم.

Einbürgerung in Deutschland 2

Mindestaufenthaltszeit

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine betrifft die Zeit, die EinbürgerungsbewerberInnen in Deutschland gelebt haben. Matthias Regenbrecht, im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig, nannte im Gespräch mit tünews INTERNATIONAL vier unterschiedliche Aufenthaltszeiten, die in der Regel eine Rolle spielen. Das Einbürgerungsgesetz legt zunächst eine Aufenthaltszeit von 8 Jahren

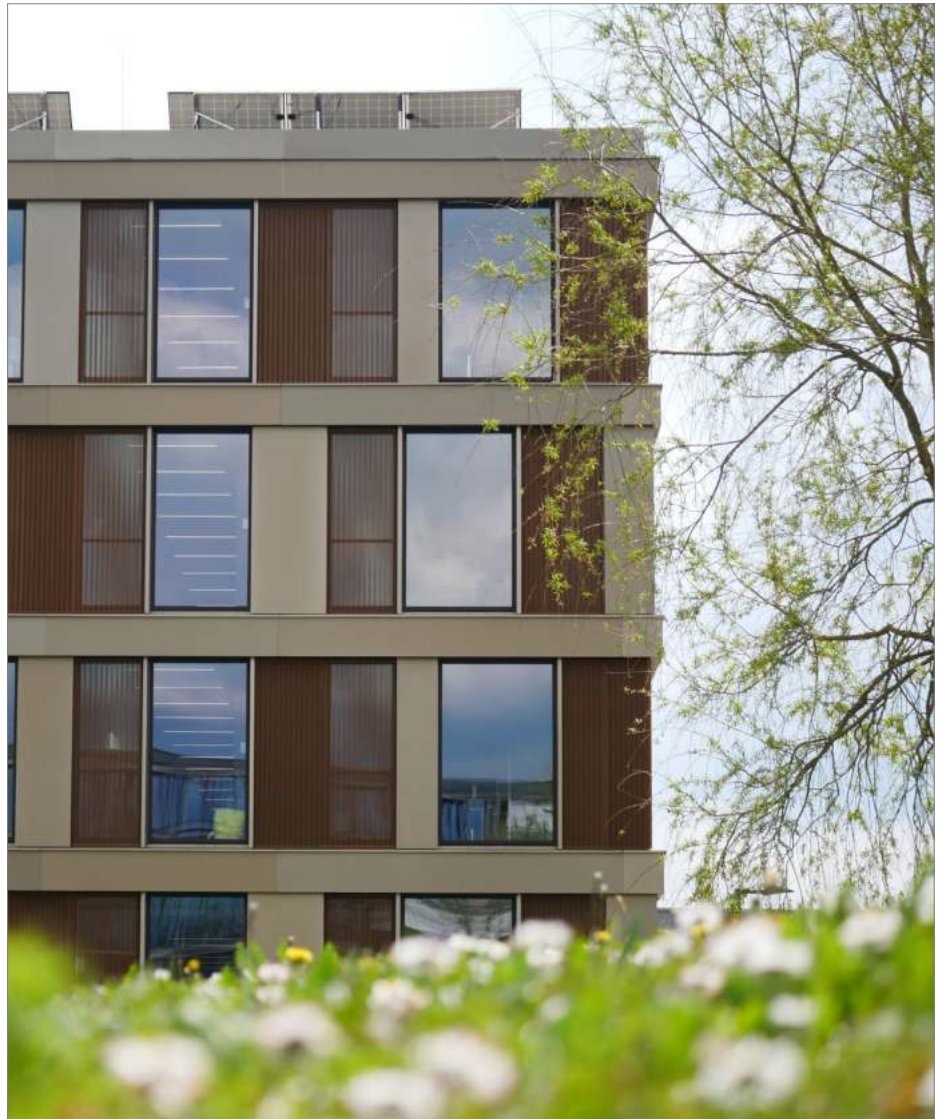
zugrunde. Wer sich so lange „rechtmäßig und ununterbrochen“ in Deutschland aufhält, hat einen Anspruch auf Einbürgerung. Dann prüft Regenbrecht noch, ob die Person die weiteren Grundvoraussetzungen erfüllt. In manchen Fällen stellt das Gesetz eine frühere Einbürgerung in das Ermessen der Einbürgerungsbehörde. Regenbrecht darf beispielsweise Menschen ein Jahr früher einbürgern, die einen mehrmonatigen Integrationskurs mit Prüfung erfolgreich

abgeschlossen haben. Wer dazu dann noch sein Sprachniveau auf B2 oder C1 verbessert hat, den kann er sogar bereits nach sechsjähriger Aufenthaltszeit einbürgern. Bei Matthias Regenbrecht ist es eher die Ausnahme, dass er Geflüchtete schon nach drei Jahren einbürgert. Das kann er bei Personen, die vor mindestens zwei Jahren eine Deutsche oder einen Deutschen geheiratet haben.

Naturalization in Germany 2

Minimum stay required

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. One of the requirements is the time that naturalization applicants need to have lived in Germany. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalization at the Tübingen district office, mentioned four different periods of stay in conversation with tünews INTERNATIONAL. The naturalization law initially uses a residence period of 8 years. Anyone who stays in Germany “legally and continuously” for so long is entitled to naturalization. Then Regenbrecht checks whether the person fulfills the other basic requirements. In some cases, the law places naturalization at the discretion of the naturalization authority. Regenbrecht may, for example, naturalize people a year earlier who have successfully completed an integration course with a test lasting several months. Anyone who has then improved their language level to B2 or C1 can even naturalize after six years of residence. With Matthias Regenbrecht, he can even naturalize refugees after only three years. He can also do this for people who married a German at least two years ago.



Es gibt vier unterschiedliche Aufenthaltszeiten, die eine Rolle spielen.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Martin Klaus.

التجنيس في ألمانيا 2 الحد الأدنى لفترة الإقامة

المدة المطلوبة وذلك للذين أكملوا بنجاح دورة الاندماج ونجحوا في الاختبار. كما يمكن لأي شخص حصل على شهادة مستوى اللغة ال B2 أو C1، الحصول على الجنسية بعد ست سنوات من الإقامة. أخيراً، بالنسبة الى مسؤول مكتب التجنيس، يكون الاستثناء هو أنه يجنس اللاجئين بعد ثلاث سنوات فقط، وذلك يكون للأشخاص الذين تزوجوا من شخص يحمل الجنسية الألمانية منذ عامين على الأقل.

في البداية فترة إقامة مدتها 8 سنوات. وبذلك يحق لأي شخص يقيم في ألمانيا بشكل قانوني ومستمر " لفترة طويلة الحصول على الجنسية، بعد ذلك يتأكد السيد ريجنبريخت فيما إذا كان الشخص يحقق الشروط الأساسية الأخرى. في بعض الحالات يخضع قانون التجنس الى تقدير القسم المسؤول عن ذلك. على سبيل المثال، قد يقوم ريجنبريخت بالموافقة على منح الجنسية لبعض الأشخاص قبل عام من

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك أولاً تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. ويتعلق الشرط الأول بالوقت الذي عاش فيه المتقدمون للحصول على الجنسية في ألمانيا. وفي هذا المجال، حدد السيد ماتياس ريجنبريخت مسؤول مكتب التجنيس في مقاطعة توبنغن، في مقابلة مع مجلة تونيز إنترناشونال، أربع فترات مختلفة من الإقامة والتي تلعب عادةً دوراً في الحصول على الجنسية. يشترط قانون التجنس

Eine frühere Einbürgerung stellt das Gesetz in das Ermessen der Einbürgerungsbehörde.

تابعیت در آلمان 2 حداقل اقامت

امتحان شده اند یک سال زودتر تابعیت بدهد. هر کسی که سطح زبان خود را به (ب2) یا (س1) ارتقاء داده باشد می تواند حتی پس از شش سال تابعیت بگیرد. آقای ماتياس رگن برشت، استثناء تابعیت بعد از سه سال برای افرادی دارد که حداقل دو سال پیش با یک آلمانی ازدواج کردند را هم در نظر دارد.

اساسی است. هر کسی که تا مدت طولانی به صورت قانونی و پیوسته در آلمان بماند حق دارد از تابعیت برخوردار شود. سپس آقای رگن برشت بررسی میکند که آیا فرد سایر الزامات اساسی را برآورده میکند یا خیر! در بعضی موارد قانون تابعیت را در اختیار مراجع تابعیت قرار میدهد. بطور مثال آقای رگن برشت اجازه دارد به کسانی که موفق به گذراندن یک دوره ادغام چند ماهه با

هر کسی تابعیت آلمان را میخواهد باید چندین الزام اساسی را برآورده کند. یکی مربوط به زمانی است که متقاضیان در آلمان زندگی کرده اند. آقای ماتياس رگن برشت مسئول امور تابعیت در دفتر ولایت توبینگن درگفتگو با تونیز بین المللی چهار دوره مختلف اقامت را که معمولاً در گرفتن تابعیت نقش دارند ذکر کرد. در قانون تابعیت ۸ سال اقامت در آلمان جزء یکی از الزامات

Einbürgerung in Deutschland 3

Identitätsnachweis

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass die Menschen ihre Identität mit originalen Dokumenten nachweisen müssen. Matthias Regenbrecht, im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig, hält diese Bestimmung, die seit etwa einem Jahr in Kraft ist, für „ein großes Übel“. Früher hätte er die erforderlichen Identitätsnachweise als beglaubigte Fotokopie und somit in einfacher Form als heute akzeptieren können. Regenbrecht und seine Kollegen müssen jetzt formal Originaldokumente fordern. Der Kreisbeamte verweist auf Länder, wo „keine Art von deutschem Standesamt existiert“, „wo zum Teil nicht einmal die Geburten registriert werden oder die Eheschließungen“ oder „wo die Leute erst zum

Teil nach mehreren Monaten oder Jahren zum Bürgermeisteramt gehen und sagen: Dann und dann bin ich Vater geworden“. Die Verschärfung sei außerdem „zum Nachteil für eine Reihe von Menschen, die aus Ländern kommen, in denen Bürgerkriegszustände sind.“ Er könne doch nicht guten Gewissens zu EinbürgerungsbewerberInnen sagen: „Bitte geht in euer Land zurück und lasst euch erst einmal amtliche Urkunden ausstellen“. Die würden ihren Asylstatus verlieren und sich ja zusätzlich in Gefahr begeben. Regenbrecht fordert in solchen Fällen die BewerberInnen dazu auf, Bekannte oder Verwandte im Herkunftsland oder eine Rechtsanwaltskanzlei mit der Beschaffung der Originaldokumente im Herkunftsland zu beauftragen.

Naturalization in Germany 3

Proof of identity

If you want the German citizenship, you must meet several basic requirements. One of them is proving your identity with original documents. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalization at the Tübingen district office, considers this provision, which has been in force for about a year, to be “a great evil”. In the past, he could have accepted the required proof of identity as a certified photocopy and thus in a simpler form than today. Regenbrecht and his colleagues now must formally request original documents. The district official refers to countries where “there is no type of German registry office”, “where in some cases not even births or marriages are registered” or “where people only go to the mayor’s office after some months or years and say: ‘Then and then I became a father.’” The hard rule was also “to the detriment of a number of people who come from countries with civil wars happening.” He could not say to applicants for naturalization with a clear conscience: “Please go back to your country and have official documents issued first.” They would lose their asylum status and put themselves in additional danger. In such cases, Regenbrecht asks applicants to instruct acquaintances or relatives in the country of origin or a law firm to procure the original documents from the country of origin.



Es gibt Länder, in denen es keine dem deutschen Standesamt entsprechende Behörde gibt.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

التجنيس في ألمانيا 3 إثبات الهوية

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، عليك أن تلي العديد من المتطلبات الأساسية. احد هذه المتطلبات، يجب على الأشخاص أن يثبتوا هويتهم بوثائق أصلية. ويعتبر ماتياس ريغينبريخت، المسؤول عن التجنيس في مكتب مقاطعة توبنغن، أن هذا الحكم، الذي بدأ العمل به منذ عام تقريباً، "مصيبة كبيرة" حسب تعبيره. في الماضي، كان من الممكن قبول إثبات الهوية المطلوبة من خلال صورة مصدقة وهذا يعتبر أسهل نوعاً ما من الوقت الحالي.

لذلك الآن يجب على ريغينبريخت وزملاؤه المطالبة رسمياً بالوثائق الأصلية. ويشير مسؤول الجنسية إلى البلدان التي "لا يوجد فيها مكتب تسجيل ألماني"، أو "حيث لا تسجل أحياناً حتى الولادات أو الزيجات" أو "حيث لا يذهب الناس إلى السجل المدني إلا بعد عدة أشهر أو سنوات ويقولون: ثم وبعد ذلك أصبحت أباً". كما أن هذا التشديد "يضر بعدد من الأشخاص القادمين من البلدان التي تشهد حرباً أهلية". وقال إنه شخصياً ضميره لا يسمح له أن يطلب

من مقدمي طلبات التجنيس: "أرجوكم عودوا إلى بلدكم واحضروا الوثائق الرسمية أولاً". وبهذه الطريقة سيفقدون صفة اللجوء ويضعون أنفسهم في خطر آخر. وفي مثل هذه الحالات، يطلب السيد ريغينبريخت من مقدمي الطلبات أن يوكلوا معارفهم أو أقاربهم في بلدانهم أو مكتب محاماة للحصول على الوثائق الأصلية في البلد الام.

Bekannte oder Verwandte im Herkunftsland können bei der Beschaffung der Originaldokumente helfen.

تابعيت در آلمان ٣ اثبات هويت

اگر تابعيت آلمان را ميخواهيد، بايد چندين اقدام اساسي را انجام دهيد. يکي از آنها اين است که افراد بايد هويت خود را با ارائه مدارک اصلي اثبات کنند. آقای ماتياس رگن برشت مسئول تابعيت در لندراتس آمت توبينگن است، او اين حکم را که حدود یک سال در حال اجرا است؛ یک شر بزرگ؛ ميداند. در گذشته او ميتوانست اثبات هويت لازم را به صورت یک فتوکپی معتبر و در نتیجه سادهتر از امروز بپذيرد. آقای رگن برشت و همکارانش بايد الان به

طور رسمی مدارک اصلي را درخواست کنند. مقام منطقه به کشورهاي اشاره می کند که در آن، هیچ نوع اداره ثبت احوال آلمانی وجود ندارد؛ جاييکه در بعضی موارد حتی تولد و يا ازدواج ثبت نمی شود: يا جاييکه مردم بعد از چند ماه يا سال به شهرداری ميروند و ميگویند: من پدر شده ام. اين سختی به ضرر مردمی است که از کشورهاي می آیند که در آنها جنگ داخلی وجود دارد. او (آقای رگن برشت) نمیتواند با وجدان راحت به متقاضيان تابعيت بگوید: لطفاً به

کشور خود برگردید و بگذارید اول براي تان مدرک دولتی صادر شود. آنها وضعيت پناهندي خود را از دست می دهند و خود را در معرض خطري ديگر قرار می دهند. آقای رگن برشت در چنین مواردی از متقاضيان تابعيت ميخواهد، که آشنایی يا بستگانی در کشور مبدأ و يا یک موسسه حقوقی برای مدارک اصلي در کشور مبدأ مامور شود.

Einbürgerung in Deutschland 4

Straftaten können Einbürgerung verhindern

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass im Bundeszentralregister keine schweren Straftaten für die EinbürgerungsbewerberInnen eingetragen sind. Matthias Regenbrecht, im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig, prüft in jedem Fall auch diese Grundvoraussetzung. Der Gesetzgeber hat zunächst ein Strafmaß von 90 Tagessätzen festgelegt, dass EinbürgerungsbewerberInnen im Bundeszentralregister nicht überschreiten dürfen. Deshalb darf Regenbrecht jemanden, den ein Gericht beispielsweise

wegen einer Schlägerei mit Körperverletzung zu 100 Tagessätzen verurteilt hat, derzeit nicht einbürgern. In seinem Ermessen liegt es allerdings, die Schwere von Straftaten zu interpretieren. Regenbrecht nennt als Beispiel Drogenhandel. Wenn jemand wiederholt mit zwei Gramm Kokain erwischt werde, könne er die Einbürgerung wegen der Schwere des Delikts ablehnen, obwohl eventuell die 90 Tagessätze nicht erreicht seien. Nach Regenbrechts Ansicht ist alles schwerwiegend, „was mit Rauschgift zu tun hat“ oder mit Kinderpornografie. Regenbrecht liest sich in solchen Fällen

das jeweilige Gerichtsurteil genau durch. Prinzipiell muss er auch Straftaten berücksichtigen, die jemand bereits früher im Ausland, auch im Herkunftsland, begangen hat. Regenbrecht macht jedoch deutlich, dass er von Verurteilungen für schwere Straftaten diejenigen unterscheidet, die aus politischen Gründen ergangen sind. Manche EinbürgerungsbewerberInnen müssen erst einmal die Fristen abwarten, nach deren Ablauf ihre Straftaten aus dem Bundeszentralregister gelöscht werden. Erst danach kann das Einbürgerungsverfahren eingeleitet oder fortgesetzt werden.

Naturalization in Germany 4

Crimes can prevent naturalization

If you want the German citizenship, you must meet several basic requirements. One of them is that no serious crimes for naturalization applicants are registered in the Federal Central Register. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations in the Tübingen district office, also always checks this basic requirement. The legislature initially set a penalty of 90 daily rates that naturalization applicants in the Federal Central Register must not exceed. That is why Regenbrecht is currently not allowed to naturalize someone who has been sentenced to 100 daily rates by the court, for example as a result of physical assault. However, it is at his discretion to interpret the seriousness of the crime. Regenbrecht talked about drug trafficking as an example. If someone were repeatedly caught with two grams of cocaine, naturalization could be refused because of the seriousness of the crime, even though the 90 daily rates might not have been reached. In Regenbrecht's view, everything is serious, "which has to do with

drugs" or with child pornography. In such cases, Regenbrecht reads the respective court judgment carefully. In principle, he must also consider crimes that someone has previously committed abroad, including in the country of origin. However, Regenbrecht makes it clear that he distinguishes serious crimes from those that

have been committed for political reasons. Some naturalization applicants first must wait for the deadlines after which their crimes will be deleted from the Federal Central Register. Only then can the naturalization process be initiated or continued.



Manche EinbürgerungsbewerberInnen müssen erst einmal die Fristen abwarten, nach deren Ablauf ihre Straftaten aus dem Bundeszentralregister gelöscht werden.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

التجنيس في المانيا 4 الجرائم التي تمنع الجنسية

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، عليك أن تلبى العديد من المتطلبات الأساسية. ومن هذه العوامل عدم تسجيل أي جرائم خطيرة في السجل المركزي الاتحادي للجنسية. ويدعم ذلك السيد ماتياس ريغينبريخت، المسؤول عن عمليات التجنيس في مكتب مقاطعة توبنغن، ويعتبره شرط اساسي. وحدد القانون عقوبة السجن مدة 90 يوماً، بحيث لا يسمح لطالبي الجنسية بتجاوزها في السجل المركزي الاتحادي. وهذا السبب يمنع السيد ريغينبريخت حالياً من تجنيس اي شخص أدانته محكمة، على سبيل

المثال، مشاجرة مع إصابة جسدية وغرامة تبلغ 100 يوم. ويعطي السيد ريغينبريخت الاتجار بالمخدرات كمثال على ذلك. وإذا تم القبض على شخص عدة مرات ومعه غرامين من الكوكايين، يمكن رفض طلب الجنسية بسبب خطورة الجريمة، على الرغم من أن العقوبة القصوى هي 90 يوم سجن. ويعتبر ريغينبريخت أن أي شيء "يتعلق بالمخدرات" أو المواد الإباحية المتصلة بالأطفال هو أمر خطير. وفي مثل هذه الحالات، يقرأ ريغينبريخت حكم المحكمة المعني بعناية. ومن حيث المبدأ، يجب

أن تُأخذ في الاعتبار أيضا الجرائم التي ارتكبتها الشخص عندما كان في الخارج قبل الوصول الى المانيا، بما في ذلك في بلده الأصلي. ومع ذلك، يوضح ريغينبريخت أنه يجب تميز الجرائم الخطيرة عن تلك التي قد تكون ارتكبت لأسباب سياسية. ويتعين على بعض طالبي التجنيس الانتظار حتى المواعيد النهائية، التي سيتم بعدها حذف جرائمهم من السجل المركزي الاتحادي. وعندئذ فقط يمكن البدء في إجراء التجنيس من جديد أو متابعة الاجراءات السابقة.

Ein Strafmaß von 90 Tagessätzen darf nicht überschritten werden.

تابعیت در آلمان ۴ اعمال خلاف قانون میتواند از تابعیت جلوگیری کند

اگر تابعیت آلمان را میخواهید، باید چندین شرط لازم را داشته باشید. یکی از آنها این است که در اداره ثبت مرکزی فدرال برای متقاضیان تابعیت هیچ گونه جرمی ثبت نشده باشد. آقای ماتياس رگن برشت، مسئول تابعیت در لندراتس آمت توبینگن است، در هر صورت او این دلایل اساسی را بررسی می‌کند. قانونگذار در ابتدا حکم ۹۰ روزه را مشخص کرده است، که متقاضی تابعیت در اداره ثبت مرکزی فدرال نباید از آن تخطی کند، بنابراین آقای آقای رگن برشت اجازه ندارد به کسانی که در دادگاه به طور مثال به علت دعوا و برای آسیب رساندن بدنی

حکم نرخ ۱۰۰ روزه را دارند و محکوم شده اند، تابعیت بدهد. با اینحال در اختیار اوست که جدی بودن جرم را تفسیر کند. آقای رگن برشت به عنوان مثال از قاچاق مواد مخدر نام می برد. اگر شخصی مکرراً با ۲ گرم کوکائین به دام بیافتد، او (آقای رگن برشت) میتواند تقاضای تابعیت را به خاطر جدی بودن جرم رد کند، با وجود اینکه حتی حکم نرخ ۹۰ روزه را نداشته باشد. از دیدگاه آقای رگن برشت همه چیز جدی است اگر به مواد مخدر و یا سکس با کودکان ربط داشته باشد. آقای رگن برشت

در چنین مواردی حکم دادگاه مربوطه را با دقت میخواند. در اصل او باید همچنین جرم‌هایی را که شخص قبلاً در خارج از کشور و کشور مبدأ مرتکب شده نیز در نظر بگیرد. همچنین آقای رگن برشت روشن می‌کند، او جرم های سنگین را از کسانی که جرم‌های سیاسی مرتکب شده‌اند متمایز می‌کند. برخی از متقاضیان تابعیت باید در ابتدا منتظر مهلت هایی که بعد از جرایم آنها از اداره ثبت مرکزی حذف می‌شوند باشند. بعد از آن میتواند روند تابعیت آغاز یا ادامه یابد.

Einbürgerung in Deutschland 5

Deutschtest für Zuwanderer

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon sind ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache. Matthias Regenbrecht, im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig, schildert, wie EinbürgerungsbewerberInnen, die in Deutschland keinen Schulabschluss erworben haben, ihr Sprachniveau nachweisen und den Einbürgerungstest ablegen können. Der Deutschtest für Zuwanderer

müsse an einer zertifizierten Bildungseinrichtung gemacht werden, beispielsweise der Volkshochschule. Nach Ablegung der Prüfung würde die telc, ein Sprachtestanbieter in Frankfurt, ein Zertifikat ausstellen, das bundesweit anerkannt ist. In zwei der drei Bereiche Sprechen, Lesen oder Schreiben müsse das Niveau B1 erreicht werden, dann würde in einem dritten A2 genügen. Den Einbürgerungstest mache man in der Regel ebenfalls über die Volkshochschule.

In Tübingen gibt die Volkshochschule bei der Anmeldung 310 Fragen zum Lernen aus. Davon sind 300 Fragen bundesweit einheitlich, 10 sind vom Bundesland, in dem man lebt. Bei der Prüfung werden 33 Fragen abgefragt. Von denen müssen 17 richtig beantwortet werden, „was in der Regel auch passiert“, so Regenbrecht. Das Zertifikat zum Einbürgerungstest stellt das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) in Nürnberg aus.

Naturalization in Germany 5

German test for immigrants

If you want the German citizenship, you must meet several basic requirements. One of these is sufficient knowledge of the German language. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalization at the district office in Tübingen, describes how naturalization applicants who have not completed school in Germany can prove their language level and take the naturalization test. The German test for immigrants must be taken at a certified educational institution, for example the adult education center, Volkshochschule. After passing the exam, telc, a language test provider in Frankfurt, issues a certificate that is recognized nationwide. Level B1 must be reached in two of the three areas of speaking, reading or writing, then A2 would suffice in the third area. The naturalization test is usually also done at the Volkshochschule. In Tübingen, the Volkshochschule issues 310 questions regarding learning when registering for the test. Out of these, 300 questions are nationwide, 10 are from the state in which you live. The exam asks 33 questions. Out of these, 17 must be answered correctly, "which usually happens," says Regenbrecht. The Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) issues the certificate for the naturalization test in Nuremberg.



Die Volkshochschule ist meist die erste Anlaufstelle für Sprach- und Einbürgerungstests.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

التجنيس في ألمانيا 5 اختبار اللغة الألمانية للمهاجرين

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. واحدة من هذه الشروط المعرفة الكافية باللغة الألمانية. يصف ماتياس ريجينبرشت، المسؤول عن التجنيس في إدارة شؤون المنطقة في توبنغن، كيف يمكن للمتقدمين الذين لم يكملوا المدرسة في ألمانيا إثبات مستوى لغتهم وإجراء اختبار التجنيس. يجب أن يتم إجراء الاختبار اللغة

الألمانية للمهاجرين في مؤسسة تعليمية معتمدة، على سبيل المثال مدرسة فولكس هوخ شولة. بعد اجتياز الاختبار، ستصدر شركة التيلك (موفر اختبار اللغة في فرانكفورت)، شهادة معترف بها على الصعيد الوطني. يجب الوصول إلى المستوى B1 في مجالين من مجالات الثلاث التحدث أو القراءة أو الكتابة، ثم A2 يكفي في القسم الثالث. يتم عادة اختبار

التجنيس في المدرسة ذاتها. في توبنغن يتم تعلم 310 سؤالاً، من بين هذه الأسئلة، هناك 300 سؤالاً حول ألمانيا بشكل عام، و 10 أسئلة حول المقاطعة التي تعيش فيها. الامتحان يتكون من 33 سؤالاً. يقول ريجينبرشت أنه يجب الإجابة على 17 سؤالاً منها بشكل صحيح، وهو ما يحدث عادةً. يصدر المكتب الاتحادي للهجرة في نورمبرغ شهادة اختبار التجنيس.

Der Deutschttest muss an einer zertifizierten Einrichtung absolviert werden.

تابعیت در آلمان ۵ آزمون های آلمان برای مهاجران

اگر می‌خواهید شهروند رسمی آلمان شوید، باید چندین خواسته اساسی را برآورده کنید. یکی از آنها شناخت کافی از زبان آلمانی است. ماتياس رگن برشت، که مسئولیت شهروند شدن در دفتر منطقه توبینگن را بر عهده دارد، توضیح می‌دهد که چگونه متقاضیان میتوانند مدرسه را که همچنان در آلمان تمام نکرده اند، می‌توانند سطح زبان خود را ثابت کرده و از آزمون تابعیت استفاده کنند. آزمون‌های آلمانی برای مهاجران باید در یک موسسه آموزشی معتبر، به عنوان مثال در

مرکز آموزش بزرگسالان انجام شود. پس از گذراندن امتحان، telc، در آموزشگاه زبان در فرانکفورت، گواهی نامه ای را صادر می‌کند که در سراسر کشور به رسمیت شناخته شود. سطح ب1 باید در دو بخش از سه حوزه صحبت کنند، مثل خواندن و نوشتن، سپس سطح آ2 در یک سوم کافی خواهد بود. تست تابعیت نیز معمولاً در مرکز آموزش بزرگسالان انجام می‌شود. در توبینگن، مرکز آموزش بزرگسالان 310 سؤال درباره یادگیری هنگام ثبت نام صادر می‌کند. از

این تعداد، 300 سؤال در مورد کشور، 10 مورد از کشورهای است که شما در آن زندگی می‌کردید. در امتحان 33 سؤال دیگر نیز مجزا می‌پرسند. رگن برشت می‌گوید: از این تعداد حداقل باید 17 تا را به درستی پاسخ دهند، که معمولاً اتفاق می‌افتد. و در آخر دفتر فدرال مهاجرت و پناهندگان (بامف) گواهی تابعیت را در نورنبرگ برای افراد صادر می‌کند.

Einbürgerung in Deutschland 6

Bisherige Staatsbürgerschaft aufgeben

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass die meisten vor der Einbürgerung ihre bisherige Staatsbürgerschaft aufgeben müssen. Das betont Matthias Regenbrecht, der im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig ist. Der Gesetzgeber wolle grundsätzlich, dass Menschen nur eine Staatsbürgerschaft haben. Generell dürfen nur Ausländer aus Mitgliedsstaaten der Europäischen Union ihre bisherige Staatsbürgerschaft zusätzlich

behalten. Auch wer politisches Asyl genießt und den Reisepass hat, ist ausgenommen. Der müsste ja sonst in seinem Konsulat oder seiner Botschaft einen Antrag stellen. Und auf deren Boden gilt das Recht des Staates, aus dem die Person geflohen ist. Sie könnte dort jederzeit festgehalten werden. Schließlich gebe es Länder, die ihre Bürger grundsätzlich nicht aus ihrer Staatsbürgerschaft entlassen. Als Beispiele nannte Regenbrecht Tunesien, Afghanistan oder den Irak. Er könne bei der Einbürgerung ja

nicht Menschen dafür bestrafen, dass ihr Land sie nicht entlässt. Das gilt auch für SyrerInnen, die ihre alte Staatsbürgerschaft eigentlich aufgeben möchten, dies aber derzeit nicht können. Regenbrecht weist aber auf ein Kästchen im Einbürgerungsantrag hin, das alle Bewerber ankreuzen müssen, die sich einbürgern lassen wollen. Mit dem Kreuz bestätigt die Person: Ich bin bereit, meine bisherige Staatsbürgerschaft aufzugeben.



Notwendige Entscheidung für die Einbürgerung: die Bereitschaft, die bisherige Staatsbürgerschaft aufzugeben.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Kerstin Markl.

Naturalization in Germany 6

Give up your previous citizenship

If you want German citizenship, you need to meet several basic requirements. One of them is that most people need to give up their previous citizenship before naturalization can take place. This is emphasized by Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations in the Tübingen district office. The legislator basically wants people to have only one citizenship. In general, only foreigners from member states of the European Union can retain their previous

citizenship. Anyone who receives political asylum and has a passport is also exempt. Otherwise he would have to make an application in his consulate or embassy. And the law of the state from which the person fled applies on their land. It could be kept there at any time. After all, there are countries that generally do not release their citizens from their citizenship. Regenbrecht cited Tunisia, Afghanistan and Iraq as examples. He said that he couldn't deny people their

naturalization when their country would not let them go. This also applies to Syrians who want to give up their old citizenship but currently cannot. However, Regenbrecht points out a box in the naturalization application that all applicants who want to be naturalized must tick. With the cross the person confirms: I am ready to give up my previous citizenship.

التجنيس في ألمانيا 6 التخلي عن جنسيتك الأصلية

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. أحدها هو أن معظم من يريد الجنسية الألمانية يجب أن يتخلى عن جنسيته السابقة قبل التجنيس. هذا ما أكدته ماتياس ريجينبرشت، المسؤول عن التجنيس في إدارة شؤون المنطقة في توبنغن. بعض القوانين تفرض بشكل أساسي أن يكون للناس جنسية واحدة فقط. بشكل عام يُسمح فقط للأجانب من

الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي بالاحتفاظ بجنسيتهم السابقة. وأي شخص يتمتع باللجوء السياسي ولديه جواز سفر معفي أيضاً. وذلك لأن عليه تقديم طلب في قنصلية أو سفارته. وهذا يسقط السبب الذي جعل الشخص يفر من بلده إلى ألمانيا. لذلك يمكن لهم الاحتفاظ بجنسيتهم السابقة. هناك دول لا تعفي مواطنيها من جنسيتهم. واستشهد ريجينبرشت بتونس

وأفغانستان والعراق كأمثلة. قال إنه لا يستطيع معاقبة الناس بحرمانهم من الجنسية لأن بلادهم لا تسمح لهم بإسقاط جنسيتهم. وهذا ينطبق أيضاً على السوريين الذين يريدون بالفعل التخلي عن جنسيتهم القديمة ولكنهم لا يستطيعون حالياً. ومع ذلك، يشير إلى مربع في أوراق التجنيس، والذي يجب التحقق من أي شخص يريد التجنيس قد قام بقبوله: أنا مستعد للتخلي عن جنسيتي السابقة.

Es gibt ein Kästchen
im Einbürgerungsantrag,
das alle Bewerber
ankreuzen müssen.

تابعیت در آلمان ۶ تابعیت قبلی خود را رها کنید

اگر تابعیت کشور آلمان را میخواهید، باید چندین خواسته اساسی را برآورده کنید. یکی از آنها این است که اکثر افراد باید قبل از شهروند شدن تابعیت قبلی خود را رها کنند. این امر توسط ماتیاس رگن برشت، که مسئولیت تابعیت سازی در دفتر لندراتس آمت توبینگن را بر عهده دارد، تأکید می شود. اساساً، قانون میخواهد که مردم فقط یک تابعیت داشته باشند. به طور کلی، فقط افراد خارجی که عضو اتحادیه اروپا هستند مجاز به حفظ تابعیت و اصالت قبلی خود هستند. هر کسی که از پناهندگی سیاسی برخوردار باشد

و دارای گذرنامه باشد از این قانون معاف است. در غیر اینصورت او می بایست در کنسولگری یا سفارت خود پاسپورت تقاضا کند. قانون ایالتی که شخص از آن فرار کرده است در سرزمین خود اعمال می شود و می توان آن را در هر زمان نگه داشت. از این گذشته، کشورهایی وجود دارند که عموماً اجازه نمیدهد شهروندان خود از تابعیت خود رها شوند. رگن برشت از تونس کشورهایی را مانند، افغانستان و عراق به عنوان نمونه مثال زده است. وی همچنان افزوده است که نمیتواند مردمانی را که درخواست

تابعیت داشتن آلمان را دارند مجازات کند که کشورشان اجازه نمیدهد آنها را ترک کنند. او همچنین در مورد سوریه ای هایی که واقعاً می خواهند شهروندی قدیمی خود را رها کنند اما در حال حاضر نمیتوانند صدق کرد. با اینحال، رگن برشت به فرم درخواست شهروندی اشاره می کند که کلیه متقاضیانی که میخواهند تابعیت آلمان را داشته باشند باید تیک بزنند. با یک علامت ضربدر، فرد تأیید می کند: که من آماده ام تا اصالت قبلی خود را کنار بگذارم.

Einbürgerung in Deutschland 7

Bekanntnis zum Grundgesetz

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass sich die BewerberInnen zum Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland bekennen. Für Matthias Regenbrecht, im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig, sind die Werte wichtig, die das Grundgesetz als Verfassung Deutschlands festlegt, „ein wesentlicher Moment“. Als Beispiele nennt er die Würde des Menschen, den Schutz von Ehe und Familie, die Meinungsfreiheit, die Religionsfreiheit, die Reisefreiheit „und andere mehr“. Regenbrecht macht klar, warum er diese Grundvoraussetzung besonders sorgfältig prüft: „Die Menschen, die hier eingebürgert werden wollen, kommen ja oft aus völlig anderen Ländern.“ Denen müsse klar sein, worauf sie sich einlassen. Wenn jemand beispielsweise sage „Ich will meine Frau unter mir halten und sie schlagen, wann ich will“, dann würde er sich gegen eine der Normen des Grundgesetzes aussprechen. In so einem Fall würde er, Regenbrecht, den Antrag auf Einbürgerung ablehnen und sagen: „Nein, tut mir leid, das widerspricht sich“. Hellhörig wird



Blick auf den Reichstag in Berlin.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

Regenbrecht auch, wenn er davon erfährt, dass jemand bereits früher im Ausland gegen die Prinzipien des Grundgesetzes verstoßen hat: „Ich kann nicht gegen Gewalt sein und andererseits Dinge befürworten, die dagegen laufen.“ Hat sich jemand, der beispielsweise in seinem Herkunftsland ge-

gen die Demokratie auftrat, geändert? Wer eingebürgert werden will, muss in jedem Fall eine Bekenntnis- und Loyalitätserklärung zum Grundgesetz und seinen Prinzipien vor Regenbrecht durchlesen und unterschreiben.

Naturalization in Germany 7

Obligation to the Basic Law

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. One of them is that applicants are committed to the Basic Law of the Federal Republic of Germany. For Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations in the Tübingen district office, the values that the Basic Law defines as Germany's constitution are "an essential moment." He gives examples of human dignity, protection of marriage and family, freedom of expression, freedom of religion, freedom of travel "and more." Regenbrecht

makes it clear why he examines this basic requirement particularly carefully: "The people who want to be naturalized often come from completely different countries." They must be clear about what they are getting themselves into. For example, if someone said, "I want to keep my wife under me and hit her when I want", he would be against one of the norms of the Basic Law. In such a case Regenbrecht would reject the application for naturalization and say: "No, I'm sorry, that contradicts itself." Regenbrecht also

takes notice when he learns that someone has previously violated the principles of the Basic Law abroad. "I cannot be against violence and, on the other hand, support things that go against that." Has someone, for example, who opposed democracy in his country of origin, changed? If you want to be naturalized, you must read and sign a declaration of confession and loyalty to the Basic Law and its principles in front of Regenbrecht.

التجنيس في ألمانيا 7 الالتزام بالقانون الأساسي

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. أحد هذه الشروط هو التزام المتقدمين بالقانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية. بالنسبة لماتياس ريجينبرخت، المسؤول عن التجنيس في مكتب شؤون إدارة المنطقة في توبنغن، فإن القيم التي يحددها القانون الأساسي كدستور ألمانيا أساسية. ويقدم أمثلة على الكرامة الإنسانية، وحماية الزواج والأسرة، وحرية التعبير، وحرية الدين، وحرية السفر وغير ذلك. يوضح أيضاً سبب تفحصه

لهذا المطلب الأساسي بعناية خاصة: „الأشخاص الذين يرغبون في التجنيس غالباً ما يأتون من بلدان مختلفة تمامًا“. يجب أن يكونوا واضحين بشأن ما يقدمون عليه. على سبيل المثال، إذا قال شخص ما „أريد إبقاء زوجتي تحت سلطتي وأن أضربها عندما أريد“، فسيكون هذا ضد أحد قواعد القانون الأساسي. في مثل هذه الحالة، ريجينبرخت سيرفض طلب التجنيس ويقول: „لا، أنا أسف، هذا تناقض“. يقوم ريجينبرخت أيضاً بجلسة استماع عندما يعلم أن شخصاً ما قد

انتهك سابقاً مبادئ القانون الأساسي في الخارج: „لا يمكنني أن أواجه العنف، ولكن من يمكنني الدفاع عن الأشياء التي تتعارض معه“. هل لدى الشخص سوابق، على سبيل المثال: هل كان ضد الديمقراطية في بلده الأصلي وهل تغير ذلك؟ يجب على أي شخص يرغب في الحصول على الجنسية أن يقرأ ويوقع على إعلان الاعتراف والولاء للقانون الأساسي ومبادئه.

Die Menschen, die eingebürgert werden wollen, kommen aus völlig anderen Ländern.

تابعیت در آلمان 7 تعهد به قانون اساسی

هر کسی که شهروندی آلمان را می‌خواهد باید چندین الزام اساسی را برآورده کند. یکی از آنها این است که درخواست کنندگان باید به قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان متعهد باشند. برای آقای رگن برشت که مسئولیت بخش تابعیت در دفتر لندراتس امت توبینگن را بر عهده دارد ارزش هایی که قانون اساسی آلمان آنرا تعریف می کند، یک لحظه ضروری است. برای مثال او کرامت انسانی، حمایت از همسر و خانواده، آزادی بیان، آزادی دین، آزادی سفر، و غیره را نام برد. آقای رگن برشت روشن می کند که چرا اولین

نیازهای اساسی را با دقت مورد بررسی قرار می دهد. وی می گوید: „افرادی که خواهان تابعیت هستند اغلب از کشورهای کاملاً متفاوت می آیند.“ آنها باید کاملاً مطلع باشند که چه کاری انجام می دهند. بطور مثال اگر شخصی بگوید: „من می‌خواهم همسرم تحت تسلط من باشد و هر موقع خواستم او را لت و کوب کنم!“ این بدان معناست که وی مخالف یکی از ناهنجاری های قانون اساسی است. در چنین حالتی آقای رگن برشت درخواست صدور تابعیت را رد می کند و می گوید: „نه، متأسفم این نقض قانون اساسی است.“ همچنین

زمانی که او می شنود شخصی قبلاً در خارج از کشور اصول قانون اساسی را نقض کرده و می گوید „من نمیتوانم در برابر خشونت باشم و از طرف دیگر از فقط میتوانم از کسانی که علیه آن مخالف هستند حمایت کنم.“ آیا کسی در کشور خود با دموکراسی مخالف بوده است؟ تغییری کرده؟ هر کسی که می خواهد تابعیت بگیرد باید اظهارنامه اعتراف و وفاداری به قانون اساسی و اصول آن را در حضور آقای رگن برشت بخواند و امضاء کند.

Einbürgerung in Deutschland 8

Schülerinnen und Schüler

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. tünews INTERNATIONAL hat deshalb am 3. Juni 2020 mit Matthias Regenbrecht gesprochen. Der ist im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig. Das Gespräch führte unter anderem Fatima, die in der Redaktion von tünews INTERNATIONAL mitarbeitet. Sie ist selbst noch Schülerin und fragte bei den Themen Mindestaufenthaltszeit und Sprachniveau nach: „Zählt der Realschulabschluss auch

als Sprachprüfung?“ Regenbrecht erläuterte, dass ihr bevorstehender Realschulabschluss die Mindestaufenthaltszeit sogar von 8 auf 6 Jahren verkürze. Die kürzere Frist gilt auch für den Schulabschluss Abitur. Denn das Sprachniveau wird bei Schulabschlüssen über dem der Hauptschule mit C 1 gleichgesetzt und der Unterricht in Geschichte und Gemeinschaftskunde ersetzt den Integrationskurs. Allerdings dürften die Zeugnisnoten in beiden Fächern und Deutsch nicht schlechter als 4 sein. Der

Hauptschulabschluss ist gleichwertig mit dem Sprachniveau B 1 und ersetzt damit ebenfalls die normale Sprachprüfung. Regenbrecht wies Fatima zusätzlich auf eine Sonderregelung für Kinder hin, die sich zusammen mit ihren Eltern einbürgern lassen. Wenn Eltern oder ein Elternteil die strengerer Wartezeiten von 8, 7 oder 6 Jahren und die anderen Voraussetzungen erfüllen, kann Regenbrecht den Ehepartner oder ihre Kinder schon nach 4 Jahren Aufenthaltszeit mit einbürgern.

Das Sprachniveau wird bei Schulabschlüssen über dem der Hauptschule mit C 1 gleichgesetzt.

Naturalization in Germany 8

Students

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. tünews INTERNATIONAL spoke to Matthias Regenbrecht on June 3, 2020. He is responsible for naturalizations in the district office in Tübingen. The interview was conducted by Fatima, among others, who works on the editorial staff of tünews INTERNATIONAL. She is still a student herself and asked about the topics of minimum stay and language level: “Does the Realschule qualification also

count as a language test?“ Regenbrecht explained that her upcoming Realschule qualification would shorten the minimum stay from 8 to 6 years. The shorter period also applies to the school leaving certificate. This is because the language level at school qualifications equate that of the Hauptschule with C1 certification and the lessons in history and community studies replace the integration course. However, the grades in both subjects and German should not be worse than 4. The

lower secondary school leaving certificate is equivalent to language level B1 and thus also replaces the normal language test. Regenbrecht also referred Fatima to a special regulation for children who can be naturalized together with their parents. If parents or one of the parents meet the stricter waiting periods of 8, 7 or 6 years and the other requirements, Regenbrecht can naturalize the spouse or their children after 4 years of residence.

التجنيس في ألمانيا 8 الطلاب

الدراسية والألمانية أسوأ من 4. تعادل شهادة المدرسة الإعدادية مستوى اللغة B1 وبالتالي تحل محل اختبار اللغة العادي. كما أحال ريجنبرخت فاطمة إلى لائحة خاصة للأطفال الذين يمكن تجنيسهم مع والديهم. إذا استوفى الآباء أو أحدهما شرط الإقامة وهي 8 أو 7 أو 6 سنوات والمتطلبات الأخرى. يمكن تجنيس الأزواج أو أطفالهم بعد 4 سنوات من الإقامة.

شهادة الصف العاشر أيضًا اختبارًا للغة؟" أوضح ريجنبرخت أن هذه الشهادة ستختصر شرط الحد الأدنى لمدة الإقامة من 8 إلى 6 سنوات. تنطبق هذه القاعدة على شهادة الثانوية أيضًا. هذا لأن مستوى اللغة في المؤهلات المدرسية معادل لمستوى مع C 1 والدروس في التاريخ ودراسات المجتمع تحل محل دورة الاندماج. ومع ذلك، يجب ألا تكون الدرجات في كل من المواد

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. تحدثت تونيوز الدولية إلى ماتياس ريجنبرخت في 3 حزيران/يونيو 2020. وهو مسؤول عن التجنيس في إدارة شؤون المنطقة في توبنغن. أجرت المقابلة فاطمة، وهي تعمل في هيئة تحرير تونيوز. هي لا تزال طالبة وسألت عن موضوع الحد الأدنى لمدة الإقامة في ألمانيا ومستوى اللغة: "هل تعتبر

تابعيت در ألمان ٨ دانش آموزان

هر کسی که شهروندی آلمان را میخواهد باید چندین الزام اساسی را برآورده کند. به همین دلیل تونیوز بینالمللی در تاریخ ۳ ماه یونی ۲۰۲۰ صحبتی با جناب آقای ماتياس رگن برشت که مسئول امور تابعیت درلندراتس آمت توبینگن می باشد داشت. این مصاحبه توسط فاطمه گزارشگر تونیوز بین المللی انجام شده. او نیز هنوز دانش آموز است و سؤالاتی را جمع به حداقل اقامت و سطح زبان را مطرح کرد: آیا مدرک تحصیلی دبیرستان یا "مدرسه راهنمایی" نیز به عنوان یک آزمون زبان حساب می شود؟ آقای رگن برشت در توضیحات خود فرمود که مدرک تحصیلی دبیرستان حتی مدت اقامت ۸ سال را به ۶ سال کوتاه می کند. دوره کوتاه تر نیز در مورد مدرک تحصیلی "دبیرستان" صدق می کند. این بدان دلیل است که سطح زبان آن با مدرک تحصیلی متوسطه و (س ۱) یکی است و دروس تاریخ و مطالعات جامعه شناسی جایگزین دوره ادغام می شوند. با این حال نمرات در هر دو موضوع و آلمانی نباید کمتر از ۴ باشند. مدرک تحصیلی متوسطه معادل به سطح زبان (ب ۱) است و در نتیجه جایگزین آزمون زبان عادی نیز می شود. آقای رگن برشت همچنین به فاطمه به یک آییننامه ویژه برای کودکانی اشاره کرد که می توانند به همراه والدینشان تابعیت بگیرند. اگر یکی از والدین و یا هر دو آنها شرایط سخت ۸، ۷ یا ۶ سال را سپری کرده باشد و همه شرایط را دارا باشد همسر یا فرزندان آنها میتوانند بعد از ۴ سال تابعیت بگیرند.



Wenn Eltern die strengeren Wartezeiten erfüllen, können deren Kinder schon nach 4 Jahren Aufenthaltszeit mit einbürgert werden. Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

Einbürgerung in Deutschland 9

Staatsbürgerschaft in Deutschland

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Das gilt auch für Menschen, die in Deutschland geboren sind. Matthias Regenbrecht, im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig, erläuterte, dass die Menschen in Deutschland ihre Staatsbürgerschaft durch Abstammung erwerben. Abstammung meint, dass ihre Vorfahren bereits die deutsche Staatsangehörigkeit gehabt haben müssen. Die Abstammung müssen Deutsche bis zum Jahr 1938 zurück belegen. Sie weisen mit Geburtsurkunden oder anderen Urkunden nach, wo und wann sie, ihr Vater und eventuell der Großvater geboren sind. Seit 1. Januar 1975 können sie sich auch auf die Abstammungslinie der Mutter beziehen. Dann müssen Mutter, deren Vater und eventuell auch der Großvater der Mutter Deutsche gewesen sein.

Naturalization in Germany 9

Citizenship in Germany

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. This also applies to people who were born in Germany. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations at the Tübingen district office, explained that people in Germany acquire their citizenship through descent. Descent means that their ancestors must already have German citizenship. Germans must prove their lineage back to 1938. They use birth certificates or other certificates to show where and when they, their father and possibly their grandfather were born. Since January 1, 1975, they can also refer to the mother's lineage. Then mother, her father and possibly also the mother's grandfather must have been German.



Seit 1. Januar 1975 können sich die Menschen in Deutschland auch auf die Abstammungslinie der Mutter beziehen.
Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

التجنيس في ألمانيا و الجنسية في ألمانيا

ولادة جده من خلال شهادات الميلاد أو أي إثباتات أخرى. ومنذ 01 كانون الثاني/ يناير 1975 يمكن تقديم خط الأوصول عن طريق الأم. وبهذا يجب أن يكون والد الأم وربما أيضاً جدها من حملة الجنسية الألمانية.

على الجنسية الألمانية من خلال الأوصول وهذا يعني أنه يجب على أبويه أن يكونا من الحاصلين على الجنسية الألمانية. ويجب إثبات الأوصول بالرجوع إلى عام 1938 حيث يجب إثبات مكان ولادة الشخص المتقدم بطلب الجنسية ومكان ولادة أبيه وربما أيضاً مكان

من يرغب بالحصول على الجنسية الألمانية يجب عليه تحقيق العديد من الشروط الأساسية. هذا ينطبق أيضاً على الأشخاص الذين ولدوا في ألمانيا. وفي هذا المجال، أوضح المسؤول عن منح الجنسية الألمانية في توبينغن، ماتياس ريغينبريشت "أنه بالإمكان الحصول

Die Menschen in Deutschland erwerben ihre Staatsbürgerschaft durch Abstammung.

تابعیت در آلمان ۹ شهرودی در آلمان

دهند که پدرشان و یاپدر بزرگشان در کجا و چه زمانی بدنیا آمده اند. از اول یانوار سال ۱۹۷۵ آنها میتوانند به اصل و نسب مادرشان نیز مراجعه کنند. آنگاه پدر، مادر و پدربزرگ مادرشان باید آلمانی بوده باشند.

مردم آلمان تابعیت خود را از طریق اجداد خود بدست میآورند. این بدان معناست که اجداد آنها قبلاً باید تابعیت آلمانی داشته باشند. آلمانی ها باید اصل و نسب خود رابه سال ۱۹۳۸ ثابت کنند. آنها با شناسنامه ها و گواهینامه های دیگر می توانند نشان

هر شخصی که شهرودی آلمان را میخواهد باید چندین الزام اساسی را برآورده کند. این امر در مورد اشخاصی که در آلمان بدنیا آمده اند نیز صدق می کند. آقای ماتياس رگن برشت که مسئول امور تابعیت درلندراتس آمت توبینگن است در توضیحاتش گفت که

Einbürgerung in Deutschland 10

Wirtschaftliche Leistungsfähigkeit

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass Einbürgerungswillige ihren Lebensunterhalt aus eigenen Mitteln bestreiten können. Matthias Regenbrecht, beim Landkreis Tübingen für Einbürgerungen zuständig, konkretisierte, dass beispielsweise der Bezug von Sozialhilfe zur Ablehnung eines Einbürgerungsantrags führen kann. Er hat aber manchmal einen Ermessensspielraum. Wenn er zum Beispiel sieht, dass eine alleinstehende

Frau mit zwei Kindern zusätzlich zu einem eigenen geringen Verdienst noch Sozialhilfe braucht, dann legt er ihr das nicht zur Last: „Dies ist nicht ihr Verschulden“. Demgegenüber wertet er negativ, wenn jemand beispielsweise mutwillig seine Arbeit kündigt. Das komme manchmal vor, wenn jemand eigentlich Unterhalt für ein Kind bezahlen muss und seinen Verpflichtungen entgehen will, indem er kündigt. BewerberInnen um die deutsche Staatsbürgerschaft müssen das Einkommen nicht unbedingt

durch eigene Arbeit erwirtschaften. Verwandte oder Freunde können ebenfalls freiwillig Unterhalt leisten, auch eigenes Vermögen wird positiv bewertet. Fatima, die in der Redaktion von tünews INTERNATIONAL arbeitet und selbst noch Schülerin ist, wollte wissen, ob Kinder auch ihr Einkommen für ihre arbeitslosen Eltern einsetzen könnten. Regenbrecht meinte, dass in so einem Fall das Einkommen der Kinder ausreichend hoch sein müsste, damit sie Unterhalt für die Eltern leisten können.

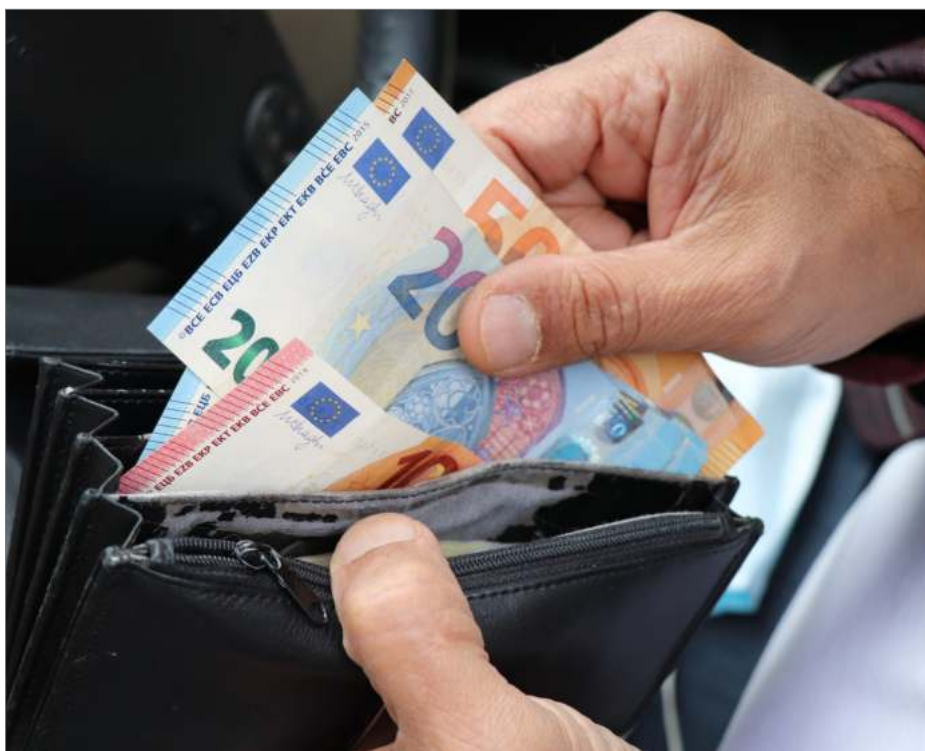
Naturalization in Germany 10

Economic capability

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. One of them is that those who want to naturalize can make a living out of their own resources. Matthias Regenbrecht, who is also responsible for naturalizations at the district of Tübingen, specified that, for example, receiving social assistance can lead to the rejection of an application for naturalization. However, he sometimes has a degree of discretion. If, for example, he sees that a single woman with two children needs additional social assistance in addition to her own low earnings, then he would not penalize her: "This is not her fault." In contrast, he evaluates negatively if someone, for example, willfully quits their job. This sometimes happens when someone is obligated to pay child support but quits their job to avoid their responsibilities. Applicants for German citizenship do not necessarily have to generate income through their own work. Relatives or friends can also provide support voluntarily, and their own assets are also assessed positively. Fatima, who works on the editorial staff of tünews INTERNATIONAL and is still a

school student, wanted to know whether children could also use their income for their unemployed parents. Regenbrecht said that in such a case the income of the

children would have to be high enough for them to be able to provide support for the parents along with themselves.



Einbürgerungswillige müssen ihren Lebensunterhalt aus eigenen Mitteln bestreiten können.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

التجنيس في ألمانيا 10 الأداء الاقتصادي

في المدرسة، معرفة ما إذا كان يمكن للأطفال أيضاً استخدام دخلهم والديهم العاطلين عن العمل. وقال ريجينبريشت: في مثل هذه الحالة يجب أن يكون دخل الأطفال مرتفعاً بما يكفي حتى يتمكنوا من تقديم الدعم للأباء.

على النقيض من ذلك يجد أنه إذا استقال شخص ما عمداً أمراً سلبياً. يحدث هذا أحياناً عندما يضطر شخص ما فعلياً لدفع نفقة طفل ويريد تجنب التزاماته عن طريق ترك العمل. لا يتعين على المتقدمين للحصول على الجنسية الألمانية بالضرورة الحصول على دخل من خلال عملهم الخاص. يمكن للأقارب أو الأصدقاء أيضاً توفير الإعانة بشكل طوعي، سيقم ذلك أيضاً بشكل إيجابي. أرادت فاطمة التي تعمل في هيئة التحرير في تونيوز الدولية وما زالت طالبة

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. مثلاً: أولئك الذين يريدون التجنس يمكن أن يكسبوا رزقهم من مواردهم الخاصة. حدد ماتياس ريجينبريخت المسؤول عن التجنس في منطقة توبنغن، أن تلقي المساعدة الاجتماعية يمكن أن تؤدي إلى رفض طلب التجنس. ومع ذلك فإنه يقدر إذا رأى أن امرأة وحيدة لديها طفلان بحاجة إلى مساعدة اجتماعية بالإضافة إلى انخفاض دخلها، فلا يلومها، هذا ليس خطأها”.

BewerberInnen müssen ihr Einkommen nicht unbedingt durch eigene Arbeit erwirtschaften.

تابعیت در آلمان ۱۰ توانایی اقتصادی

نیز میتوانند به طور داوطلبانه پشتیبانی و حمایت را از ایشان ارائه دهند و دارای های خودشان نیز مثبت ارزیابی میشوند. فاطمه که در هیئت تحریریه آژانس خبری بین المللی تونیوز کار میکند و هنوز دانش آموز مدرسه است، میخواهد بداند آیا فرزندان نیز میتوانند از درآمد خود برای والدین بیکار خود استفاده کنند. ریگن برشت میگوید: در چنین حالتی درآمد فرزندان باید به اندازه کافی بالا باشد تا بتوانند بر علاوه خودشان، از والدین خود نیز پشتیبانی مالی کنند.

با دو فرزند علاوه بر دستمزد اندک خود، به کمک های اجتماعی اضافی نیز نیاز دارد، وی را مقصر نمیداند: „این تقصیر او نیست.“ در مقابل، اگر کسی مثلاً با اراده خود شغل خود را ترک کند، او این عمل را منفی ارزیابی میکند. این اتفاق در بعضی مواقع رخ میدهد که شخصی موظف به پرداخت و حمایت کودک باشد اما برای جلوگیری از مسئولیت های خود شغل خود را ترک میکند. متقاضیان تابعیت آلمان حتمی نیست که از طریق کار/ شغل خود درآمد کسب کنند، بستگان یا دوستان

اگر شهروندی آلمان را می خواهید، باید چندین الزام اساسی را برآورده کنید. یکی از آنها این است: کسانی که میخواهند تابعیت آلمان را اخذ نمایند، باید از منابع درآمد خودشان تأمین مخارج کنند. ماتياس ریگن برشت مسئول اعطای تابعیت در منطقه توبینگن است، تصریح میکند: بطور مثال، دریافت کمک های اجتماعی میتواند منجر به رد یک درخواست برای گرفتن تابعیت شود. با این حال، او در بعضی موارد دارای صلاحیت اختیار است. به عنوان مثال، اگر او ببیند که يك زن مجرد

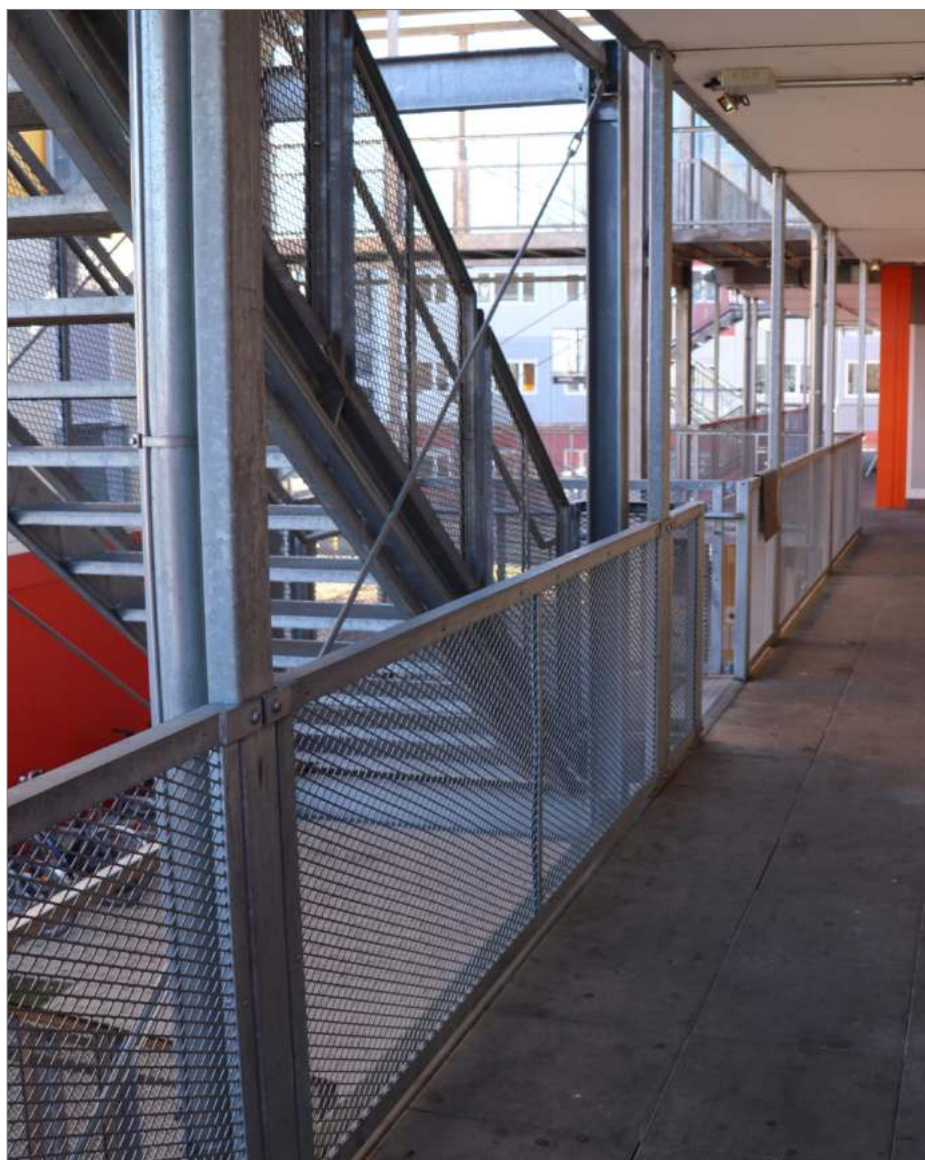
Einbürgerung in Deutschland 11

Duldung gilt nicht als Aufenthaltszeit

Personen, die deutsche Staatsbürgerschaft möchten, müssen mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Sie müssen sich dafür unter anderem 6, 7 oder 8 Jahre „rechtmäßig und ununterbrochen“ in Deutschland aufgehalten haben. Matthias Regenbrecht, im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig, erklärt, dass eine „Duldung“ prinzipiell nicht zur Aufenthaltszeit zählt. Eine ge-

duldete Person hätte Deutschland eigentlich verlassen müssen. Sie darf nur bleiben, weil ihr beispielsweise „Gefahr an Leib und Leben“ drohe, wenn sie abgeschoben wird. Deshalb steht in Duldungsdokumenten, dass die Betroffenen ausreisepflichtig sind. Das ist nach dem Einbürgerungsgesetz kein „rechtmäßiger“ Aufenthalt. Wer mindestens 18 Monate lang mit einer Duldung in

Deutschland war, kann eine Aufenthaltserlaubnis erhalten. Wenn diese vorliegt, beginnt der „rechtmäßige Aufenthalt“, wie er für die Einbürgerung erforderlich ist. Wer vor Gericht um sein Asylrecht klagt und gewinnt, zu dessen „rechtmäßiger“ Aufenthaltszeit können dann auch vorangehende Monate der Duldung zählen.



Erst wenn eine Aufenthaltserlaubnis vorliegt, beginnt der „rechtmäßige Aufenthalt“, wie er für die Einbürgerung erforderlich ist.
Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

IMPRESSUM/IMPRINT

tünews INTERNATIONAL



News von Geflüchteten für alle,
ermöglicht vom Landkreis Tübingen.

Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Lobna Alhindi, Razan Alrihawi, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Somayeh Atefpour, Aliya Baraka, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Majd Kanjou, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Salwa Saada, Fatima Salehi, Hanna Sannwald, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi.

Autoren dieser Ausgabe:

S. 4–24 Wolfgang Sannwald,
S. 26–27 Michael Seifert.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:

Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule
Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunewsinternational.com

Naturalization in Germany 11

“Tolerance stay” is not considered as residence time

People who want German citizenship must meet several basic requirements. To do this, you must have been in Germany for 6, 7 or 8 years “legally and continuously”. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations in the Tübingen district office, explains that “tolerance stay” (Duldung) does not in principle count as time of stay. A “tolera-

ted” person would actually have to leave Germany. They are only allowed to stay because, for example, they face „danger to life and limb” if deported. That is why it is clearly stated in toleration documents that those concerned are required to leave the country. According to the Naturalization Act, this is not a “legal” stay. Anyone who has been granted a

tolerance stay in Germany for at least 18 months may obtain a residence permit. If this is the case, the “legal residence” begins after the permit is received, which is necessary for naturalization. Anyone who sues and wins in court for their right to asylum may also count the previous months of toleration as their “lawful” stay.

التجنيس في ألمانيا 11

الدولونغ لا يحتسب ضمن فترة الإقامة

„الإقامة القانونية” كما هو ضروري للتقدم بطلب للتجنيس. يمكن للشخص الذي يقدم اعتراضاً ويفوز في المحكمة من أجل حقه في اللجوء أن يشمل أيضاً الأشهر السابقة لتعليق الترحيل في فترة إقامته „القانونية”.

الذي يملك أمر الدولونغ أن يكون قد غادر ألمانيا بالفعل. يُسمح له بالبقاء فقط لأنه على سبيل المثال يواجه “خطرًا” على حياته. هذا هو السبب في أنه قد ورد في وثائق الترحيل المعلق. وفقاً لقانون التجنيس هذه ليست إقامة „قانونية”. يمكن لأي شخص أقام في ألمانيا لمدة 18 شهراً على الأقل الحصول على تصريح إقامة. إذا كان الأمر كذلك تبدأ

يجب على الأشخاص الذين يريدون الحصول على الجنسية الألمانية تلبية العديد من المتطلبات الأساسية للقيام بذلك. يجب أن تكون مدة إقامتك في ألمانيا تتجاوز 6 أو 7 أو 8 سنوات بشكل قانوني ومستمر. يوضح ماتياس ريجينبرخت المسؤول عن التجنيس في مكتب مقاطعة توبنغن: أن الدولونغ، تعليق الترحيل لا يحتسب من ضمن وقت الإقامة. على الشخص

تابعيت در آلمان ۱۱

دولونگ به عنوان زمان اقامت محسوب نمیشود

در آلمان اقامت دولونگ داشته باشد میتواند اجازه اقامت را دریافت کند. اگر اینگونه باشد، همانطور که برای تابعیت لازم است، اقامت قانونی “آغاز میشود. هرکسی که بخاطر حق پناهندگی خود در دادگاه شکایت کرده و برنده شود، میتواند ماه های گذشته دولونگ را نیز درج اقامت „قانونی” خود کند.

„دولونگ” در حقیقت باید آلمان را ترک کند. آنها فقط در صورتی مجاز به ماندن هستند که برای مثال، اگر تبعید گردند با „خطر زندگی و جانی” مواجه میشوند. به همین دلیل است که در اسناد دریافتی دولونگ به وضوح آمده است که افراد مربوطه ملزم به ترک کشور هستند. مطابق قانون تابعیت افراد، این اقامت „قانونی” نیست. هرکسی که حداقل ۱۸ ماه

افرادی که خواهان اخذ تابعیت آلمان هستند، باید چندین الزام اساسی را برآورده کنند. برای این امر، شما باید شش الی هشت سال بصورت „قانونی و مداوم” در آلمان سپری کنید. ماتياس ريگن برشت مسئول اعطای تابعیت در اداره لندراتس آمت توبینگن، توضیح میدهد: اقامت (دولونگ) در اصل به عنوان قید زمان اقامت حساب نمیشود. یک شخص با داشتن

Einbürgerung in Deutschland 12

Deutsche Ausweise für Eingebürgerte

Von den Menschen, die seit 2014 nach Deutschland geflüchtet sind, haben inzwischen einige die deutsche Staatsbürgerschaft. Wenn sie die Einbürgerungsurkunde haben, müssen sie einen deutschen Personalausweis oder einen deutschen Reisepass beantragen. Zuständig dafür ist das Rathaus/Bürgerbüro des Wohnortes.

Die dortigen Passbehörden verlangen außer der Einbürgerungsurkunde eine originale, übersetzte und durch die sogenannte „Legalisation“ beglaubigte Geburtsurkunde. Diese können die deutsche Botschaft oder ein deutsches Konsulat im Geburtsland der Eingebürgerten ausstellen. Mit der Geburtsurkunde weisen Personen ihre Identität nach. Im Asylverfahren und bei der Einbürgerung wurde die Identität bereits geprüft. Für die Ausweisdokumente ist die Passbe-

hörde aber vom Innenministerium angewiesen, beim Passantrag strenger zu prüfen. Der Grund dafür ist, dass in den Asylverfahren manchmal gefälschte Dokumente vorgelegt wurden.

Ein besonderes Problem stellt sich für syrische Geflüchtete nach der Einbürgerung, da es in Syrien wegen des Krieges keine deutsche Botschaft gibt. Die Legalisation muss daher durch die deutsche Botschaft in Beirut (Libanon) erfolgen, wohin man die Dokumente per Post schicken muss. Wichtig ist, dass das syrische Außenministerium in Damaskus die Geburtsurkunde beglaubigt hat. Diese sogenannte Überbeglaubigung mussten die meisten Geflüchteten bereits für ihr Asylverfahren einholen.

Auf deutschen Behörden wird auch die Möglichkeit genannt, die Legalisation durch die syrische Botschaft in Berlin vor-

nehmen zu lassen. Syrische Geflüchtete haben tünews INTERNATIONAL allerdings berichtet, dass diese Versuche zu keinem Ergebnis geführt haben.

Der Weg über die deutsche Botschaft im Libanon kann derzeit mehrere Monate dauern. Daher sollte man einen vorläufigen Personalausweis beantragen. Darauf haben alle neu Eingebürgerten einen Anspruch.

Weitere Informationen zur Beantragung von Personalausweis und Reisepass findet man unter:

<https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/P/personalausweis>

und

<https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/R/reisepass>

Naturalization in Germany 12

German ID cards for naturalized persons

Of the people who have fled to Germany since 2014, some now have German citizenship. If you have the naturalization certificate, you must apply for a German identity card or a German passport. The town hall / citizens' office of the place of residence is responsible for this.

In addition to the naturalization certificate, the passport authorities there requires an original translated and authenticated birth certificate. These can be issued by an embassy or a German consulate in the country of birth of the naturalized person. With the birth certificate, people prove their identity. Identity has already been checked in the asylum procedure and during naturalization. But for the identity documents, the passport authority is instructed by the Ministry of Interior affairs

to check the passport application more strictly. The reason for this is that in the Asylum procedures sometimes falsified documents were presented.

A particular problem arises for Syrian refugees after naturalization, as there is no German embassy in Syria due to the war. Legalization must therefore be carried out by the German embassy in Beirut (Lebanon), where the documents must be sent by post. It is important that the Syrian Foreign Ministry in Damascus has certified the birth certificate. Most of the refugees already had to obtain this so-called over-authentication for their asylum procedure.

German authorities also mention the possibility of having the legalization carried out by the Syrian embassy in Berlin.

Syrian refugees have reported to tünews INTERNATIONAL, however, that these attempts have not led to any result.

The route via the German embassy in Lebanon can currently take several months. Therefore, one should apply for a temporary identity card. All newly naturalized persons are entitled to this.

Further information on applying for an identity card and passport can be found at

<https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/P/personalausweis>

and

<https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/R/reisepass>

التجنيس في المانيا 12 بطاقات الهوية الألمانية للأشخاص المجنسين

من بين الأشخاص الذين لجأوا إلى ألمانيا منذ عام 2014، يحمل البعض منهم الآن الجنسية الألمانية. وعندما يكون لديهم شهادة التجنيس، يجب عليهم التقدم بطلب للحصول على بطاقة هوية ألمانية أو جواز سفر ألماني. ويتولى ذلك مكتب البلدية في المدينة التي يسكنون فيها. بالإضافة إلى شهادة التجنيس، تشترط سلطات الجوازات الحصول على شهادة ميلاد أصلية مترجمة ومصدقة من السلطات الرسمية. ويمكن عمل ذلك عبر السفارة الألمانية أو القنصلية الألمانية الموجودة في الدولة التي ولد فيها الأشخاص المتجنسين. يمكن اثبات هوية الناس من خلال شهادة الميلاد. وقد تم بالفعل التحقق من الهوية أثناء إجراءات اللجوء والتجنيس. أما بالنسبة لوثائق الهوية، فإن سلطة الجوازات

تابعيت در ألمان 12

كارت های شناسایی آلمان برای افراد تابعیت داده شده

از بین افرادی که از سال 2014 به آلمان گریخته اند، برخی تابعیت آلمان را دارند. اگر گواهی تابعیت دارید، باید کارت هویت آلمان یا گذرنامه آلمان را درخواست کنید. مسوول آن هم شهرداری/دفتر شهروندان (Bürgerbüro) محل زندگی شماست. علاوه بر گواهی تابعیت، مقامات گذرنامه در آنجا به یک گواهی تولد اصلی، ترجمه شده تأیید شده از طریق اصطلاحاً «قانونی سازی» احتیاج دارند. این موارد را می توان از سفارت آلمان یا کنسولگری آلمان در کشور محل تولد فرد دریافت کرد. با شناسنامه، افراد هویت خود را اثبات می کنند. هویت قبلاً در مراحل پناهندگی و در هنگام اخذ تابعیت بررسی شده است. اما برای اسناد هویتی، از طرف وزارت کشور به مقام گذرنامه دستور داده می

تصدیر تعلیمات من وزارة الداخلية بالتحقیق بدقة أكبر عند تقديم طلب للحصول على جواز سفر. ويعود ذلك إلى أن الوثائق المزورة قد تقدم أحياناً أثناء إجراءات اللجوء. وهناك مشكلة خاصة لدى اللاجئين السوريين بعد التجنيس، حيث لا توجد سفارة ألمانية في سوريا بسبب الحرب. وبالتالي يجب أن تقوم السفارة الألمانية في بيروت (لبنان) بالتصديق على الوثائق، حيث يجب إرسال الوثائق بالبريد. كذلك من المهم أن تكون وزارة الخارجية السورية في دمشق قد صدقت على شهادة الميلاد مسبقاً. وقد تعين على معظم اللاجئين بالفعل القيام بتلك الإجراءات، أثناء إجراءات اللجوء وهو ما يسمى بالإفراط الزائد في طلب الوثائق. كما تشير السلطات الألمانية إلى إمكانية

تصديق الوثائق في السفارة السورية في برلين. ومع ذلك، أفاد اللاجئون السوريون إلى مجلة تونيز إنترناشيونال أن هذه المحاولات لم تسفر عن أي نتائج. يمكن أن تستغرق الرحلة إلى السفارة الألمانية في لبنان في الوقت الحالي عدة أشهر. ولذلك، ينبغي طلب بطاقة هوية مؤقتة. وبحق لجميع المواطنين المجنسين حديثاً الحصول على هذا الحق. لمزيد من المعلومات حول كيفية التقدم بطلب للحصول على بطاقة هوية وجواز سفر، يرجى زيارة: <https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/P/personalausweis> <https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/R/reisepass>

شود تا درخواست گذرنامه را دقیق تر بررسی کند. دلیل این امر اینست که اسناد جعلی گاهی در مراحل پناهندگی ارائه می شده است. مشکل مهمی برای پناهندگان سوری بعد از شهروندی بوجود می آید، زیرا که به دلیل جنگ سفارت آلمان در سوریه وجود ندارد. بنابراین «قانونی سازی» باید توسط سفارت آلمان در بیروت (لبنان) انجام شود، جایی که اسناد باید از طریق سفارت ارسال شود. مهم است، که وزارت امور خارجه سوریه در دمشق شناسنامه را تأیید کرده باشد. بیشتر پناهندگان می باید پیش از این، این اصطلاحاً احراز هویت بیش از حد را برای پروسه پناهندگی خود بدست آورند. مقامات آلمانی همچنین به احتمال «قانونی سازی» توسط سفارت سوریه در برلین

اشاره می کنند. پناهندگان سوری به tünews INTERNATIONAL گزارش داده اند، با این حال، این تلاش ها نتیجه اینداشته است. مسیر از طریق سفارت آلمان در لبنان در حال حاضر می تواند چندین ماه طول بکشد. بنابراین باید برای کارت شناسایی موقت اقدام کرد. از این رو همه افراد تازه تابعیت از این حق برخوردار هستند. اطلاعات بیشتر در مورد درخواست کارت شناسایی و گذرنامه را می توانند در لینک زیر پیدا کنید: <https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/P/personalausweis> <https://www.tuebingen.de/verwaltung/verfahren#/R/reisepass>

Blick ins Magazin



Einbürgerung 1.

Grundvoraussetzungen.

SEITE 4



Einbürgerung 2.

Mindestaufenthaltszeit.

SEITE 6



Einbürgerung 3.

Identitätsnachweis.

SEITE 8



Einbürgerung 4.

Problem: Straftaten.

SEITE 10



Einbürgerung 5.

Deutstest.

SEITE 12



Einbürgerung 6.

Staatsbürgerschaft aufgeben.

SEITE 14



Einbürgerung 7.

Grundgesetz.

SEITE 16



Einbürgerung 8.

Schülerinnen und Schüler.

SEITE 18



Einbürgerung 9.

Deutsche Staatsbürgerschaft.

SEITE 20



Einbürgerung 10.

Wirtschaftliche Leistungsfähigkeit.

SEITE 22



Einbürgerung 11.

Duldung und Aufenthaltszeit.

SEITE 24



Einbürgerung 12.

Deutsche Pässe.

SEITE 26